



## **UNTAET**

**UNITED NATIONS TRANSITIONAL ADMINISTRATION IN EAST TIMOR**  
*Nasoens Unidas Nia Administrasaun Tranzisional Iha Timor Lorosa'e*

UNTAET/REG/2000/4  
Loron 20 fulan Janeiru tinan 2000

---

### **REGULAMENTU NU. 2000/4**

#### **KONA BA REJISTRASAUN NEGOSIU**

Sekretariu-Jeral ninia Representante Espesial (hosi ne'e ba oin bolu:  
Administrador Tranzisional).

Kona ba autoridade fó ona ba nia tuir Nasoens Unidas ninia Konsehu Seguransa  
nia rezolusaun 1272 (1999) hosi loron 25 fulan Otubru tinan 1999,

Simu mós Nasoens Unidas nia Administrasaun Tranzisional iha Timor Lorosa'e  
(UNTAET/NUATTIL) nia Regulamentu 1999/1 hosi loron 27 fulan Novembru tinan 1999  
kona ba Autoridade Administrasaun Tranzisional nian iha Timor Lorosa'e,

Hodi bele harii Boletín Oficial Timor Lorosa'e nian,

Fó hatene buat hirak tuirmai ne'e:

#### Seksaun 1 Operasaun negosiu

1.7 Ema hotu no grupu legal sira hotu ne'ebé hala'o hela ka iha intensaun atu hala'o  
negosiu ida iha Timor Lorosa'e tenke rejistu tiha sira nia negosiu.

1.8 Negosiu hirak ne'ebé maka hala'o sira nia operasaun molok regulamentu tenke  
rejistu tiha sira nia negosiu la liu tan loron 20 fulan febreiru 2000.

1.9 Ba objektivu regulamentu foun nian, negosiu ida tenke konsidera sira nia serbisu idaidak, individual ida maka hala'o ka grupu legal ida, ne'ebé fasilita ka hala'o negosiu troka sasan ka serbisu seluk ho objektivu atu hadi'ak nia an.

1.10 Regulamentu foun la bele aplika ba ema hirak ne'ebé faan sasan iha istrada ka sira ne'ebé iha Merkadu.

## Seksaun 2 Rejistrasaun

2.1 Aplikasaun ida ba rejistu tenke tama iha informasaun hirak tuirmai ne'e:

(a) Naran Negosiu nian;

(b) Negosiu hala'o iha parte ida ne'ebé.

(c) Diresaun foun ba negosiu ba grupu ka hela fatin hosi individual ida;

(d) Fatin no data rejistu uluk no tuirmai ba naran negosiu no kompanhia nian naran ruarua iha Timor Lorosa'e ka iha fatin seluk tan.

(e) Surat ofisial ba kompanhia nia rejistu hatudu naran no fatin ba serbisu fatin hotu na'in nianian, no se kompanhia publiku ida ne'ebé tau naran ona, identidade sira ne'ebé serbisu hamutuk no kaer 25%.

(f) Ema hotu nia naran tama mós grupu hirak ne'ebé serbisu hamutuk ho intrese ne'ebé di'ak iha komphania ne'ebé husu.

(g) Identidade hosi kompanhia ne'ebé iha ligasaun.

## Seksaun 3 Troka diresaun no Kontrola Efektivu

3.2 Tenke fó hatene, liu hosi hakerek, iha loron 30 nia laran ka bainhira troka.

(a) Iha kontrola efektivu ba negosiu hirak ne'ebé tau naran tiha ona.

(b) Iha fatin ka diresaun negosiu nian.

3.3 Ba objektivu regulamentu foun nian, 'muda iha kontrola efektivu' katak muda ida iha ba naran grupu individual ida ne'ebé hala'o negosiu, aumenta hosi individual seluk tan, ka muda iha se maka na'in ne'ebé kaer persentajen liu 25% negosiu ne'ebé hala'o hamutuk.

Seksaun 4  
Seluk ba Rejistrasaun

4.1 Liu tiha rejistrasaun, osan ida ne'ebé labele fundu fali hosi US \$100 grupu ne'ebé halibur hamutuk tenke selu, ka osan ida ne'ebé la bele fundu fali selu ba rejistrasaun hosi US\$10 ba individual ida.

4.2 Hein regulamentu UNTAET nian hasai teder legal ida ba selu obrigatoriu sira, selu hosi rejistrasaun negosiu bele mós hala'o iha osan seluk ne'e bé uza iha Timor Lorosa'e, tuir regulamentu UNTAET nu.2000/2.

4.3 Osan tenke selu ba iha numeru banku nian ida ne'ebé Autoridade Sentral Fiskal maka sei hala'o.

Orsamentu, arkivu finansia no dokumentu banku nian hosi fiziku hotu no ema ida ne'ebé legal, tama mós konpanhia privadu sira, governu, municipal no organizasaun publiku sira seluk, uniaun sira, ajensia ka instituisaun sira ka UNTAET sei halo iha osan nu'udár hatudu tiha ona iha regulamentu ne'ebé UNTAET sei hasai.

Seksaun 5  
Regtistrasaun nia Dura

5.1 Rejistrasaun, no sira seluk ne'ebé halo foun, tenke bale ba periodu ida iha tinan 2 nian laran tuir data rejistrasaun ka halo foun nian, no sei sala uit'oan se la'e halo foun ka molok loron atu hotu.

5.2 Husu atu halo foun tenke hato'o ba Unit Rejistrasaun Negosiu UNTAET nian, la liu loron 28 ba loron atu hotu ba rejistrasaun.

5.3 Apliksaun tomak ba halo foun rejistrasaun tenke hatama mós nota ruma ba muda ruma iha informasaun prepara ona ba rejistrasaun dala uluk no deklarasaun ida tuirmai tuir seksaun 2.2 hosi regulamentu foun. Informasaun hotu hanesan ne'e la bele susar ba publiku atu hetan hosi Unit Regulamentu Negosiu UNTAET nian.

5.4 Administrador Tranzisional dala ruma la hatan atu rejistu ka halo foun rejistrasaun negosiu ida, bainhira negosiu ne'e la hetan susesu halo tuir kondisaun ba regulamentu foun.

Seksaun 6  
Multa

6.1 la hetan susesu atu halo tuir kondisaun iha rejistrasaun iha regulamentu leten ba tenke hetan penaltu selu US\$500. Unit Rejistrasaun Negosiu UNTAET nian maka tenke fó penaltu. Tenke halo tuir provizaun regulamentu foun hosi seksaun 4.2.

6.2 Penaltu tenke tau tan ba Konsolidasaun Orsamentu ba Timor Lorosa'e, hanesan prepara tiha ona iha Regulamentu UNTAET Nu. 2000/1.

6.3 Hein ba prosedura judicial natoon ba sasán administrasaun ne'ebé sei harii, grupu individual ka reprezentante sira hosi grupu legal ne'ebé hala'o hela negosiu hasoru medida iha Seksaun taka tina ona, dala ruma sei kontra medida ho autoridade judicial ne'ebé iha kompetensia iha Timor Lorosa'e.

### Seksaun 7 Lisensa sira seluk

Regulamentu foun tenke la bele afekta obrigasaun hosi grupu negosiu ka individual atu hetan lisensa ruma hirak ne'ebé presiza tuir lei ne'ebé bele hala'o iha Timor Lorosa'e, tuir Regulamentu UNTAET nian nu 1999/1

### Seksaun 8 Hametin

Regulamentu ida ne'e daudaun sei metin ona iha loron 20 fulan Janeiru 2000.

Sergio Vieira De Mello  
Administrador Transitional